Porównanie tłumaczeń Hioba 12:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że w Jego ręku jest dusza wszystkiego, co żyje, i duch w ciele każdego człowieka?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | że w Jego ręku jest dusza wszystkiego, co żyje, oraz duch w ciele każdego człowieka? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W jego ręku jest dusza wszelkiej istoty żywej i duch wszelkiego człowieka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W którego ręku jest dusza wszelkiej rzeczy żywej, i duch wszelkiego ciała ludzkiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W którego ręce dusza wszelkiej rzeczy żywej i duch wszelkiego ciała człowieczego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Jego ręku tchnienie wszystkiego, co żyje, i duch każdego ciała ludzkiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W jego ręku jest życie wszelkiego stworzenia i duch wszystkich ludzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Jego ręku jest tchnienie wszystkiego, co żyje, i duch każdego człowieka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On ma w swej dłoni tchnienie wszystkiego, co żyje, i ducha każdego człowieka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Jego ręku życie wszystkiego, co istnieje, i tchnienie wszelkiej istoty ludzkiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не в його руці душа всіх, що живуть, і душа кожного чоловіка? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W czyjej mocy jest dusza wszelkiego stworzenia oraz duch wszelkiego ludzkiego ciała? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | w którego ręku jest dusza każdego, kto żyje, oraz duch wszelkiego ciała człowieczego? |

1. 1) <x>290 42:5</x>; <x>510 17:25</x> [↑](#footnote-ref-2)